

- ⓓ **Bedienungsanleitung
Poliermaschine**
- ⓕ **Instructions de service
Machine à polir**
- Ⓝ **Gebruiksaanwijzing
Polijstmachine**
- ⓔ **Manual de instrucciones
Abrillantadora**
- Ⓟ **Manual de operação
Máquina de polir**
- Ⓛ **Istruzioni per l'uso
Lucidatrice**

Einhell[®]
bavaria

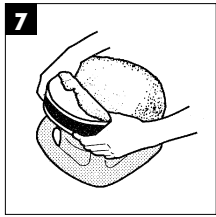
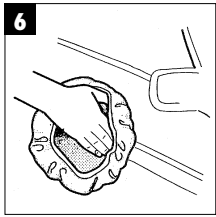
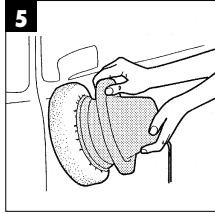
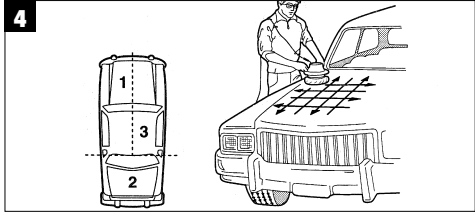
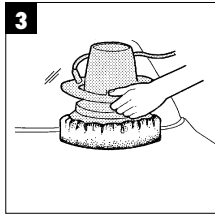
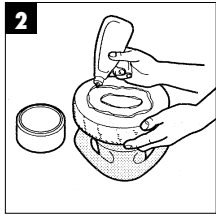
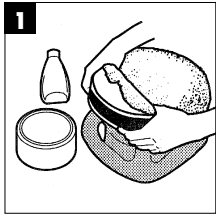
2



Art.-Nr.: 20.931.50

I.-Nr.: 01012

BPM 500



Achtung! Um Gefahren und Schäden wie z.B. Brand, Stromschlag oder Verletzungen zu vermeiden, lesen und beachten Sie bitte vor Inbetriebnahme der Poliermaschine folgende Sicherheitshinweise.

1. Sicherheitshinweise

- Benutzen Sie das Poliergerät nur in sauberer, trockener Umgebung.
- Beim Ein- oder Ausschalten sollte die Poliermaschine auf der zu polierenden Fläche aufliegen.
- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.
- Unbeabsichtigtes Einschalten vermeiden.
- Finger nicht am Schalter halten, wenn der angeschlossene Polierer von einer Stelle zu einer anderen Stelle getragen wird.
- Bei Polierhaubenwechsel oder Reparaturen Netzstecker ziehen.
- Die Poliermaschine nie an der Netzleitung ziehen oder tragen.
- Schützen Sie die Netzleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Überprüfen Sie die Netzleitung vor jeder Benutzung auf Bruchstellen.
- Üben Sie beim Polieren keinen großen Druck aus, lassen Sie die Poliermaschine nur auf der zu polierenden Fläche aufliegen.
- Überprüfen Sie das Gehäuse und Schalter auf Beschädigungen.
- Die Poliermaschine nicht benutzen, wenn das Gehäuse oder der Schalter defekt ist.
- Beim Trockenpolieren wird gesundheitsschädlicher Staub frei. Gegen Einatmen dieses Staubes unbedingt eine geeignete Staubschutzmaske tragen.
- der A-bewertete äquivalente Dauerschalldruckpegel am Ohr des Benutzers liegt unter 70 dB (A).
- Reparaturen dürfen nur von einem Elektro-Fachmann durchgeführt werden.

2. Wartung und Pflege

- Die Polierhauben nur mit der Hand waschen und an der Luft trocknen lassen.
- Bei Nichtbenutzung sollte die Poliermaschine mit abzogener Polierhaube nach oben aufbewahrt werden, damit der Polierteller trocknen kann und seine ursprüngliche Form beibehält.
- Übermäßige Verwendung von Wachs und Paste kann außerdem zur Folge haben, daß die Haube beim Polieren vom Polierteller springt.


- Zum Reinigen der Polierhaube nur milde Seife und einen feuchten Lappen benutzen.

Achtung! Verwenden Sie keine schmirgelwirkenden Poliermittel!

3. Pflege-Tips

- Für optimalen Lackschutz sollten Sie Ihren Wagen 2 bis 3 Mal im Jahr polieren.
- Waschen Sie Ihren Wagen mindestens alle 2 Wochen. Vermeiden Sie die Benutzung von Haushaltswaschmitteln, da diese den Lack beschädigen können und die Wachsschicht ablösen.
- Waschen Sie Ihren Wagen mit einem sauberen Schwamm. Arbeiten Sie von oben nach unten.
- Insekten, Vogelkot und Teerflecken sollten täglich von der Lackoberfläche entfernt werden.
- Damit das Glasreinigungsmittel nicht die Lackfläche benetzt, sollte es auf das Waschtuch gesprüht werden, nicht direkt auf die Fensterfläche.

4. Technische Daten

Netzspannung:	230V ~ 50Hz
Aufnahmeleistung:	120 W
Schwingungen:	3000 min ⁻¹
Polierteller:	Ø 240 mm
Gerätegewicht:	3,0 kg
Schalldruckpegel am Arbeitsplatz LPA:	64,6 dB(A)
Bewerteter Schwingungswert a _{hw}	12,251 m/s ²
Schutzisoliert	

5. Anwendung

Beachten Sie bei Benutzung von Wachs- und Poliermitteln die Anleitung des Herstellers!

Bild 1:

Ziehen Sie die grobe Textil - Polierhaube über den Polierteller. Achten Sie darauf, daß die Polierhaube frei von Verunreinigungen ist.

Bild 2:

Verteilen Sie das Poliermittel gleichmäßig auf dem Polierteller. Das Poliermittel nicht direkt auf die zu polierende Fläche auftragen.

D

Bild 3:

Schalten Sie die Poliermaschine nur ein- oder aus wenn das Gerät auf der zu polierenden Fläche aufliegt.

Bild 4:

Legen Sie sich das Verlängerungskabel über Ihre Schulter und bearbeiten Sie zunächst die ebenen und großen Flächen wie z.B. Motorhaube, Kofferraumdeckel und Dach. Arbeiten Sie mit gleich-mäßigen Bewegungen.

Wichtig! Die Poliermaschine auf der Polierfläche aufliegen lassen, kein Anpressdruck!

Bild 5:

Anschließend gehen Sie zur Bearbeitung der kleineren Flächen über (z.B. Türen). Lassen Sie die Netzleitung frei hängen und halten Sie die Maschine wie abgebildet.

Bild 6:

Für die schwer zugänglichen Stellen nehmen Sie die Polierhaube vom Teller und bearbeiten Sie diese Stellen mit der Hand. (z.B. Rückspiegel, Stoßstangen, Türgriffe usw.)

Bild 7:

Tauschen Sie nun die Textil-Polierhaube gegen die feine Polierhaube aus, und ziehen Sie sie über den Polierteller. Achten Sie darauf daß dieser frei von Verunreinigungen ist. Entfernen Sie die Polierschicht in gleicher Reihenfolge, wie Sie das Poliermittel aufgetragen haben. **Achtung! Üben Sie keinen Druck auf die Poliermaschine aus!**

6. Entsorgung

Gerät, Zubehör und Verpackung sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Zum sortenreinen Recycling sind Kunststoffteile gekennzeichnet.

7. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

Attention! Afin d'éviter des risques et des dégâts comme p.ex. incendie, coup de courant ou blessures, veuillez lire et respecter les consignes de sécurité suivantes avant l'utilisation de la machine à polir:

1. Consignes de sécurité

- Utilisez la machine à polir uniquement dans une ambiance propre et sèche.
- Lors de la mise en circuit ou hors circuit, la machine à polir doit être posée à plat sur la surface à polir.
- Assurer par des mesures appropriées que la machine se trouve hors de portée des enfants.
- Eviter une mise en marche non intentionnelle.
- Ne pas toucher à l'interrupteur lors d'un déplacement de la machine connectée.
- Avant d'effectuer un changement du capot à polir ou une réparation, retirer la fiche de la prise de courant.
- Ne jamais porter la machine à polir par le câble de raccordement, ni tirer sur celui-ci.
- Protégez le câble de raccordement contre la chaleur, l'huile et des arêtes vives.
- Avant toute utilisation vérifiez que le câble de raccordement n'est pas détérioré.
- Effectuez le polissage sans trop de pression; posez l'appareil uniquement sur la surface à polir.
- Assurez-vous que le boîtier et l'interrupteur ne sont pas endommagés.
- Ne pas utiliser la machine à polir quand le boîtier ou l'interrupteur sont défectueux.
- Le niveau de pression acoustique permanent équivalent évalué selon la courbe A au niveau de l'oreille de l'opérateur s'élève à moins de 70 dB (A).
- Seul un électricien confirmé est autorisé à effectuer des réparations.

2. Entretien et soins

- Laver le capot à polir exclusivement à la main et sécher à l'air.
- En cas de non-utilisation de la machine à polir, retirez le capot à polir et rangez la machine vers le haut pour que le disque sèche et garde sa forme originale.
- Une utilisation excessive de cire et de pâte à polir peut avoir pour conséquence que le capot saute du disque à polir pendant le polissage.
- Pour nettoyer le capot à polir, n'utiliser que du


savon doux et un chiffon humide.

Attention! Ne pas appliquer des produits abrasifs pour polir.

3. Conseils de soin

- Afin de garantir une protection optimale de la peinture, il est recommandable de polir votre voiture 2 à 3 fois par an.
- Lavez votre voiture au moins toutes les deux semaines. Evitez d'utiliser des détergents domestiques puisqu'ils peuvent endommager la peinture et dissoudre la couche de cire.
- Lavez votre voiture à l'aide d'une éponge propre. Procédez du haut en bas.
- Débarrasser tous les jours la surface de la peinture des salissures d'insectes, d'oiseaux et de goudron.
- Pour éviter des éclaboussures du produit à nettoyer les vitres sur la peinture, il est conseillé d'en imbiber le chiffon et de ne pas asperger les vitres.

4. Données techniques

Tension de secteur:	230V - 50 Hz
Puissance absorbée:	120 W
Vibrations par minute:	3000 min ⁻¹
Disque à polir:	Ø 240 mm
Poids de la machine:	3,0 kg
Niveau de pression acoustique sur le lieu de travail LPA:	
	64,6 dB (A)
Valeur d'oscillation évaluée a _{rw} :	
	12,251 m/s ²
A double isolation 	

5. Utilisation:

Pour l'utilisation de cires et de produits de polissage, suivez les instructions du fabricant.

Fig. 1:
Recouvrez le disque à polir du capot à polir textile. Veillez à ce que le capot à polir n'ait pas d'impuretés.

Fig. 2:
Répartissez régulièrement le produit de polissage sur le disque à polir. Ne pas appliquer le produit directement sur la surface à polir.

F

Fig. 3:

Ne mettez la machine en circuit ou hors circuit quand elle est posée sur la surface à polir.

Fig. 4:

Placez le câble de raccordement sur votre épaule et travaillez d'abord sur les grosses surfaces plates comme p.ex. le capot du moteur, le couvercle du coffre et le toit. Travaillez avec des gestes réguliers.

Attention! Poser la machine sur la surface à polir sans faire pression.

Fig. 5:

Ensuite, procédez au polissage des plus petites surfaces (p.ex. portières). Laissez le câble de raccordement pendre librement et maintenez la machine comme sur le schéma.

Fig. 6:

Pour les endroits d'accès plus difficile, retirez le capot à polir du disque à polir et polissez ces endroits à la main moyennant le capot (par exemple rétroviseur, pare-chocs, poignées de portières etc.).

Fig. 7:

Maintenant, retirez le capot à polir textile et remplacez-le par le capot fin que vous montez sur le disque à polir. Veillez à ce qu'il soit sans impuretés. Polissez la surface dans le même ordre où vous avez appliqué le produit de polissage. **Attention! Ne faites pas pression sur la machine à polir**

6. Elimination

L'appareil, les accessoires et l'emballage doivent être éliminés en les apportant dans un réseau de recyclage écologique. Les pièces en matière plastique sont marquées pour pouvoir être recyclées en fonction des sortes.

7. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
 - No. d'article de l'appareil
 - No. d'identification de l'appareil
 - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

Opgelet! Gelieve de volgende veiligheidsrichtlijnen te lezen en te volgen vooraleer U de polijstmachine in gebruik neemt om gevaren en schade zoals brand, elektrische schok of kwetsuren te vermijden.

1. Veiligheidsrichtlijnen

- Gebruik de polijstmachine enkel in een schone en droge omgeving.
- Bij het in- en uitschakelen moet de polijstmachine op het te polijsten oppervlak liggen.
- Vermijd door geschikte maatregelen dat het toestel in handen van kinderen komt.
- Vermijd het onbedoeld inschakelen.
- Vinger niet aan de schakelaar houden, als de aangesloten polijstmachine naar een andere plaats gedragen wordt.
- Trek vóór het wisselen van de polijstkap of vóór herstellingen altijd de stekker uit het stopcontact.
- Trek of draag de polijstmachine nooit aan de netkabel.
- Bescherm de netkabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.
- Controleer de netkabel vóór ieder gebruik op beschadiging of breuk.
- Oefen bij het polijsten geen grote druk uit en laat de polijstmachine enkel op het te polijsten oppervlak liggen.
- Controleer de behuizing en de schakelaar op beschadigingen.
- Gebruik de polijstmachine niet, als de behuizing of de schakelaar defect zijn.
- Het aan de hand van A geëvalueerd equivalent continu geluidsdrukniveau aan het oor van de gebruiker bedraagt minder dan 70 dB (A).
- Herstellingen mogen enkel door een elektrovak man uitgevoerd worden.

2. Onderhoud

- De polijstkappen enkel met de hand wassen en aan de lucht laten drogen.
- Bij niet gebruik moet de polijstmachine met afgetrokken polijstkap naar boven bewaard worden opdat de polijstschijschijf drogen kan en haar oorspronkelijke vorm bijhoudt.
- Een bovenmatig gebruik van was en pasta kan bovendien ten gevolg hebben dat de kap bij het polijsten van de polijstschijschijf springt.
- Gebruik voor het reinigen van de polijstkap enkel milde zeep en een vochtige doek.

Opgelet! Gebruik geen polijstmiddelen met schuurpapiereffect!

3. Tips voor het onderhoud

- Voor een optimale bescherming van de lak is het aangeraden om de wagen twee of drie keer per jaar te polijsten.
- Was Uw wagen tenminst om de 2 weken. Vermijd het gebruik van huishoudwasmiddelen omdat deze de lak beschadigen kunnen en de waslaag verwijderen.
- Was Uw wagen met een schone spons. Werk van boven naar beneden.
- Het is aangeraden om insecten, vogeldrek en teerplekken dagelijks van het lakoppervlak te verwijderen.
- Om te voorkomen dat het glasreinigingsmiddel het lakoppervlak bevochtigt moet het op het poetsdoek gespreeid worden, niet rechtstreeks op de ruiten.

4. Technische gegevens

Netspanning:	230 V ~ 50 Hz
Stroomverbruik:	120 Watt
Trillingen per minuut:	3.000
Polijstschijs Ø:	240 mm
Gewicht:	3,0 kg
Geluidsdruk niveau op de	
bedieningsplaats LPA:	64,6 dB(A)
Geëvalueerde trillingswaarde a_{hw} :	12,251 m/s ²
Randgeaard	<input checked="" type="checkbox"/>

5. Gebruik

Volg bij het gebruik van was- en polijstmiddelen de aanleiding van de fabrikant!

fig. 1:

Trek de textielpolijstkap over de polijstschijschijf. Let erop dat de polijstkap vrij van verontreinigingen is.

fig. 2:

Verdeel het polijstmiddel gelijkmatig op de polijstschijschijf. Draag het polijstmiddel niet rechtstreeks op het te polijsten oppervlak.

NL

fig. 3:

Schakel de polijstmachine enkel in of uit als het toestel op het te polijsten vlak ligt.

fig. 4

Leg de verlengkabel over Uw schouder en bewerk eerst de effen en grote oppervlakken zoals b.v. motorkap, bagageruimtedeksel en dak. Werk met gelijkmatige bewegingen.

Belangrijk! Beweeg de polijstmachine op het te polijsten vlak zonder enige wrijvingsdruk uit te oefenen!

fig. 5:

Daarna gaat U over tot het bewerken van de kleinere oppervlakken (b.v. deuren). Laat de netkabel vrij hangen en hou de machine zoals afgebeeld.

fig. 6

Voor de moeilijk toegankelijke plaatsen neemt U de polijstkap van de schijf af en bewerkt U deze plaatsen met de hand (b.v. buitenspiegels, bumpers, deurhandgreep enz.)

fig. 7

Vervang nu de textielpolijstkap door de fijne polijstkap en trek ze over de polijstschijf. Let erop dat deze vrij van verontreinigingen is. Verwijder de simoniseerlaag in dezelfde volgorde zoals U het polijstmiddel hebt aangebracht.

Let op! Oefen geen druk uit op de polijstmachine!

6. Beheer van afvalstoffen

Zorg ervoor dat het toestel, accessoires en de verpakking milieuvriendelijk worden gerecycleerd. Voor een soort bij soort recyclage zijn de kunststofstukken gekenmerkt.

7. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

¡Atención! Rogamos se sirvan a leer con atención este manual de instrucciones y observen en todo momento las especificaciones de seguridad siguientes, a fin de evitar daños y accidentes, como por ej. incendios, sacudidas eléctricas o lesiones.

1. Observaciones de seguridad:

- Utilice la abrillantadora únicamente en ámbitos limpios y secos.
- La abrillantadora debería descansar sobre su superficie de trabajo al conectar o desconectar el aparato.
- Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.
- Evite el poner en marcha el aparato involuntariamente.
- No permanezca con el dedo pulsando el botón de puesta en marcha cuando traslade el aparato enchufado de un lugar a otro.
- Antes de manipular el aparato (cambio de boinas o reparación) es imprescindible desconectarlo de la red.
- No transporte o desenchufe la abrillantadora tirando del cable.
- Proteja el cable de conexión contra el calor, el aceite y los cantos afilados.
- Antes de utilizar el aparato compruebe que el cable de conexión no haya sufrido daños.
- Al abrillantar, no ejerza demasiada presión, es suficiente que la abrillantadora se deslice sobre la superficie a trabajar.
- Compruebe que la carcasa y los botones de mando no estén deteriorados.
- No use la abrillantadora si la carcasa o los botones han sufrido daño alguno.
- El nivel equivalente de intensidad acústica permanente en el oído del usuario, evaluado con la curva fonométrica A, es inferior a 70 dB (A).
- Reparaciones sólo pueden ser efectuadas por un electricista especializado.

2. Mantenimiento y cuidados

- Las boinas se lavarán siempre a mano y se secarán al aire.
- Siempre que no se utilice, la abrillantadora se colocará hacia arriba y se guardará sin la boina, para que pueda secarse el disco de pulido y así mantener su forma original.
- Si se utiliza un exceso de cera o pasta de abrillantar es posible que la boina se suelte del

disco durante el proceso de abrillantar.


- Emplee únicamente un jabón suave y un trapo húmedo para limpiar la boina.

¡Atención! No use materiales abrasivos para abrillantar.

3. Consejos para el cuidado del automóvil

- Conseguirá una protección ideal de la pintura de su automóvil abrillantándolo 2 o 3 veces al año.
- El vehículo deberá lavarse al menos cada quince días, sin emplear para ello detergentes caseros, debido a que éstos pueden dañar la capa de pintura y eliminar la cera protectora.
- Para lavar el vehículo utilice una esponja limpia y trabaje de arriba hacia abajo.
- Manchas de alquitrán, insectos y excrementos de pájaros deberían eliminarse diariamente de la capa de pintura.
- Para evitar que el detergente de los cristales afecte a la pintura se recomienda aplicarlo sobre un trapo y no directamente sobre los cristales del vehículo.

4. Características técnicas:

Tensión de la red:	230 V ~ 50 Hz
Potencia absorbida	120 Watios
Oscilaciones por minuto:	3000
del disco abrillantador	240 mm
Peso del aparato:	3,0 kg
Nivel de intensidad acústica en el puesto de trabajo LPA:	
	64,6 dB(A)
Valor de oscilación evaluado a_{hw} :	
	12,251 m/s ²
Aislamiento protector	

5. Uso

Observe las instrucciones del fabricante al trabajar con cera o material abrillantador.

Ilus. 1:

Coloque la boina sobre el disco. Antes de hacerlo, compruebe que la boina esté limpia.

E

Ilus. 2:

Reparta el producto abrillantador sobre el disco. No lo aplique jamás directamente sobre la superficie que desea abrillantar.

Ilus. 3:

Conecte o desconecte la abrillantadora sólo si está descansando sobre su superficie de trabajo.

Ilus. 4:

Trabaje con el cable de conexión sobre el ombro y empiece a abrillantar las superficies grandes y planas, por ej. el capó, el portón del maletero o el techo del vehículo. Trabaje con movimientos uniformes.

¡importante! No ejerza presión al trabajar, deje que la máquina se deslice sobre la superficie.

Ilus. 5:

Una vez acabadas las superficies grandes pase a las pequeñas (por ej. las puertas). Deje que el cable de conexión cuelgue libremente y sujete el aparato como se indica en la ilustración.

Ilus. 6:

Las zonas de difícil acceso se abrillantan manualmente con la boina, sin usar el disco (por ej. retrovisor, parachoques, manillas, etc.).

Ilus. 7:

A continuación cambie la boina textil por una de pulido fino, colocando esta última sobre el disco abrillantador. Compruebe también que esta boina esté limpia. Elimine la capa de abrillantador en el mismo orden en que ha aplicado el producto.

¡Atención! No presione sobre la máquina al trabajar.

6. Eliminación

Tanto el aparato como los accesorios y el embalaje deberían ser reciclados de forma ecológica. Las piezas de plástico se han marcado debidamente para facilitar el reciclaje.

7. Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

Atenção! Para evitar perigos e acidentes, como incêndios, choques eléctricos ou feridas, leia e observe as seguintes instruções de segurança, antes de ligar a máquina.

1. Instruções de segurança

- Use a máquina de polir somente em ambientes limpos e secos.
- Ao ligar e desligar a máquina, ela deve estar colocada sobre a superfície a polir.
- Mantenha a máquina fora do alcance de crianças.
- Evite que a máquina seja ligada por descuido.
- Não mantenha o seu dedo no interruptor, quando carregar a máquina conectada à rede eléctrica de um lugar para outro.
- Antes de trocar a coifa ou fazer reparações, tire a ficha da tomada.
- Não desligue a máquina, puxando o cabo de ligação à rede, nem transporte-a, suspendendo-a nesse cabo.
- Proteja o cabo de ligação à rede contra o calor, óleo e arestas vivas.
- Antes de usar a máquina, controle se o cabo de ligação à rede apresenta defeitos.
- Ao polir, não faça pressão demais; basta que a máquina descanse sobre a superfície a polir.
- Verifique se a caixa e o interruptor apresentam defeitos.
- Não use a máquina se a caixa ou o interruptor estiverem danificados.
- o nível de pressão sonora permanente, classifica do como A, junto ao ouvido do utilizador é inferior a 70 dB (A).
- Reparções só devem ser feitas por um electricista componente.

2. Manutenção e conservação

- Lave as coifas sempre à mão e deixe secá-las ao ar.
- Quando não for usada, a máquina deve ficar deitada para cima, sem a coifa, para que o disco de polir possa secar e manter assim a sua forma original.
- Ao usar-se cera ou pasta demais, é possível que a coifa se solte do disco de polir, durante a lustragem.
- Para limpar a coifa, use somente sabão suave e um pano húmido.

Atenção! Não use produtos abrasivos para lustrar!

3. Conselhos para a conservação do carro

- Obterá uma óptima protecção da pintura do seu automóvel, se polir o mesmo 2 ou 3 vezes por ano.
- Lave o seu carro pelo menos cada quinze dias. Não use detergentes domésticos, porque estes podem danificar a pintura e eliminar a camada de cera protectora.
- Lave o seu carro com uma esponja limpa. Trabalhe de cima para baixo.
- Tire diariamente manchas de alcatrão, insectos e excrementos de pássaros das superfícies pintadas.
- Para evitar que o produto de limpeza dos vidros entre em contacto com a pintura, aplique-o sobre um pano e não directamente sobre os vidros do automóvel.

4. Dados técnicos:

Tensão da rede:	230 volts - 50 Hz
Potência:	120 watts
Oscilações por minuto:	3000
Ø do disco de polir:	240 mm
Peso da máquina:	3,0 kg
Nível de pressão sonora no local de trabalho LPA:	64,6 dB (A)
Valor de vibração a_{pw} avaliado:	12,251 m/s^2
Com isolamento de protecção	<input type="checkbox"/>

5. Uso

Ao aplicar cera ou produtos de lustrar, observe as instruções do fabricante.

Figura 1:
Coloque a coifa têxtil sobre o disco de polir. Observe que a coifa deve estar limpa.

Figura 2:
Distribua o produto de lustrar por igual sobre o disco de polir. Não aplique o produto de lustrar directamente sobre a superfície que deseja polir.

Figura 3:
Ligue ou desligue a máquina somente quando ela descansar sobre a superfície a polir.

P

Figura 4:

Trabalhe com o cabo de extensão sobre o ombro e lustre primeiro as superfícies planas e grandes, como o capot do motor, a tampa do porta-bagagem e o tejadilho do veículo. Trabalhe com movimentos uniformes.

Importante! Não faça pressão ao trabalhar; deixe a máquina deslizar sobre a superfície.

Figura 5:

Depois passe a lustrar as superfícies menores (p.ex. as portas). Deixe o cabo de extensão suspenso livremente e segure a máquina conforme a ilustração.

Figura 6:

Lustre as partes de acesso difícil (p.ex. espelhos retrovisores, pára-choques, puxadores das portas, etc.) à mão, com a coifa, sem usar o disco.

Figura 7:

Agora substitua a coifa têxtil pela coifa fina e coloque esta última sobre o disco de polir. Verifique se a coifa está limpa. Elimine a camada do produto de polir na mesma ordem em que aplicou o mesmo. **Atenção! Não faça pressão sobre a máquina ao trabalhar.**

6. Eliminação

Tanto o aparelho como os acessórios e a embalagem devem ser colocados nos ecopontos para efeitos de reciclagem. Os tipos de plásticos vêm devidamente identificados para facilitar a triagem.

7. Encomenda de peças sobressalentes

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
 - Número de artigo da máquina
 - Número de identificação da máquina
 - Número da peça sobressalente necessária
- Pode encontrar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info



Attenzione! Per evitare pericoli e danni, come per es. incendi, scosse o altre lesioni, leggere e rispettare le seguenti avvertenze di sicurezza prima di usare l'elettrotensile.

1. Avvertenze di sicurezza

- Usare la lucidatrice solo in un ambiente pulito ed asciutto.
- Nell'accendere o spegnere l'apparecchio questo dovrebbe essere appoggiato sulla superficie da lucidare.
- Con misure adatte impedire che i bambini possano prendere l'apparecchio.
- Evitare di mettere in moto l'apparecchio inavvertitamente.
- Non tenere le dita sull'interruttore quando la lucidatrice viene spostata da un punto all'altro, pur rimanendo accesa.
- Nel sostituire la calotta lucidatrice o nell'eseguire le riparazioni togliere la spina dalla presa di alimentazione.
- Non tirare o portare la lucidatrice tenendola per il cavo di alimentazione.
- Proteggere il cavo di alimentazione dal calore, dagli oli e dagli spigoli vivi.
- Prima di usare l'apparecchio controllare ogni volta che il cavo di alimentazione non sia rovinato.
- Nel lucidare non esercitare una pressione eccessiva, ma appoggiare semplicemente l'apparecchio sulla superficie da lucidare.
- Controllare che l'esterno e l'interruttore non presentino danni.
- L'equivalente livello d'intensità acustica permanente all'orecchio dell'utente, valutato con curva fonometrica di risposta A, è inferiore a 70 dB(A).
- Le riparazioni devono essere eseguite solo da un elettricista.

2. Manutenzione

- Lavare le calotte lucidatrici solamente a mano e farle asciugare all'aria.
- Quando la macchina non viene usata, togliere la calotta e tenerla con il disco rivolto verso l'alto in modo che questo si possa asciugare e mantenere così la forma originaria.
- Se la calotta lucidatrice si stacca dal disco mentre si sta lavorando, ciò può essere una conseguenza dell'uso di una quantità eccessiva di cera e di crema.
- Per pulire la calotta usare solo un sapone non

aggressivo ed uno straccio umido.

Attenzione! Non usare mezzi lucidanti con azione abrasiva!

3. Consigli per la manutenzione

- Per una protezione ottimale della vernice dell'auto si consiglia di lucidarla da 2 a 3 volte l'anno.
- Lavare l'autovettura almeno ogni 2 settimane. Evitare di usare comuni detersivi perchè questi potrebbero rovinare la vernice e sciogliere lo strato di cera.
- Lavare l'automobile con una spugna pulita cominciando dal tetto e scendendo verso i parafranghi.
- Si consiglia di togliere ogni giorno gli insetti, lo sterco degli uccelli e le macchie di catrame dalla superficie verniciata.
- Per evitare che il detergente per il vetro rovini la superficie verniciata si consiglia di spruzzarlo direttamente sullo straccio e non sui finestrini.


4. Dati tecnici

Tensione di rete:	230 V ~ 50 Hz
potenza assorbita:	120 W
oscillazioni:	3000 min ⁻¹
disco lucidante:	Ø 240 mm
peso:	3,0 kg

Livello intensità acustica al posto

di lavoro LPA: 64,6 dB(A)

Valutato valore di oscillazione ahw: 12,251 m/s²

Dotata di isolamento protettivo 

5. Uso

Nell'usare cere e preparati lucidanti tenere presenti le istruzioni dei loro produttori!

disegno 1:

Ricoprire il disco lucidante con la calotta in tessuto. Accertarsi che la calotta non sia sporca.

disegno 2:

Distribuire il preparato lucidante sul disco in modo uniforme. Non applicare il preparato lucidante direttamente sulla superficie da lucidare.



disegno 3:

Accendere o spegnere la lucidatrice solo se l'utensile è appoggiato sulla superficie da lucidare.

disegno 4:

Fare passare la prolunga sulla propria spalla e lucidare prima le superfici più grandi e piane, come per es. il cofano del motore, il coperchio del vano bagagli ed il tetto. Lavorare con movimenti uniformi.

Importante! Appoggiare solamente l'apparecchio sulla superficie da lucidare e non esercitare pressione!

disegno 5:

Poi continuare con la lucidatura delle superfici più piccole (per es. le porte). Lasciare penzolare il cavo di alimentazione e tenere l'apparecchio come indicato nel disegno.

disegno 6:

Per i punti difficili da raggiungere togliere la calotta dal disco ed eseguire la lucidatura a mano (per es. specchietto retrovisore, paraurti, maniglie delle porte ecc.).

disegno 7:

Togliere ora la calotta lucidatrice in tessuto e sostituirla con quella fina applicandola sul disco. Accertarsi che questa non sia sporca. Togliere ora la pellicola di lucidante rimasta seguendo lo stesso ordine in cui essa è stata applicata.

Attenzione! Nel lavorare non esercitare pressione!

6. Smaltimento

L'utensile, gli accessori e l'imballaggio dovrebbero essere portati al riciclaggio biologico. Per garantire un riciclaggio puro le parti in plastica sono contrassegnate.

7. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

- (D) EG Konformitätserklärung
- (GB) EC Declaration of Conformity
- (F) Déclaration de Conformité CE
- (NL) EC Conformiteitsverklaring
- (E) Declaracion CE de Conformidad
- (P) Declaração de conformidade CE
- (S) EC Konformitetsförklaring
- (FIN) EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- (N) EC Konfirmatserklæring
- (RUS) EC Заявление о соответствии
- (HR) Dichiarazione di conformità CE
- (RO) Declarație de conformitate CE
- (TR) AT Uygunluk Deklarasyonu

Einhell®

- (GR) EC Δήλωση περί της συμμόρφωσης
- (I) Dichiarazione di conformità CE
- (DK) EC Overensstemmelseserklæring
- (CZ) EU prohlášení o konformitě
- (H) EU Konformitjekijelentés
- (SLO) EU Izjava o skladnosti
- (PL) Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- (SK) Vyhlásenie EU o konformite



Bavaria BPM 500

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.

The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.

Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeensä nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja.

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.

Imzavalayan keji, firma adına ününin aşajide anılan yönetmeliklere ve normlara uygun olduşunu beyan eder.

En onđmasti της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμμόρφωση του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavjam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisujući zavezane prehlásuje v mene firme, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

- | | | |
|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | Hans Einhell AG
Wiesenweg 22
94405 Landau/Isar |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG | |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG | |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{WM}dB(A); L _{WA}dB(A) | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | | |

EN 50144-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 6100-3-2; EN 6100-3-3

Landau/Isar, den 15.05.2002

J. Brock
Brock
Technische Leitung

H. Landauer
Landauer
Produkt-Management

Archivierung / For archives: 2093150-39-4175500-E

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH - International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Ⓞ GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes. Selbstverständlich bleiben Ihnen die **gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

Ⓝ GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gewaarsverging of de overname van het toestel door de klant. De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding. **Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.** De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde service-adres te wenden.

Ⓟ CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 2 anos de garantia para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente. A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada. **Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.** A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

Ⓞ GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client. La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue. **Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.** La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

Ⓜ CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio. **Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.** La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

Ⓞ CERTIFICADO DE GARANTIA

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años. Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas. Errores de material y funcionamiento, las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños. El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria. Su contacto en el servicio post-venta.



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournis sans composants électroniques.

⑧ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

③ Só para países da UE

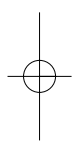
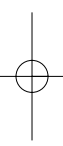
Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos residuos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

- ⓐ Technische Änderungen vorbehalten
- ⓑ Sous réserve de modifications
- ⓒ Technische wijzigingen voorbehouden
- ⓓ Salvo modificaciones técnicas
- ⓔ Salvaguardem-se alterações técnicas
- ⓕ Con riserva di apportare modifiche tecniche



EH 02/2006

